

<<赵元任传>>

图书基本信息

书名：<<赵元任传>>

13位ISBN编号：9787543472150

10位ISBN编号：7543472155

出版时间：2010-5

出版时间：河北教育出版社

作者：罗斯玛丽·列文森 编

页数：243

字数：360000

译者：焦立为

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<赵元任传>>

### 前言

赵元任先生于1892年11月3日出生于天津，1982年2月24日在美国麻省剑桥市逝世。

赵先生的一生不但硕果累累，而且精彩纷呈。

赵先生早年在家中接受的是传统教育。

他的祖父在中国北方做官，常常因为朝廷之命而辗转各地任职，赵先生一家也因此常常随着搬迁。

赵先生对语言的热爱产生很早，毫无疑问，这主要因为他在语言学方面有天赋。

在他的《我的语言自传》一文里，他详细回顾了为什么在四岁的时候他就能说不太标准的北京话、标准的江苏常熟话，并且能够用江苏常州读书音朗读。

他的出众的能力很早就被社会发现。

1910年他得到庚子赔款退款奖学金资助赴美留学，在康奈尔大学和哈佛大学取得硕士和博士学位后，执教于中美两国最好的大学：清华大学、哈佛大学，1947年后执教于美国加州大学伯克利分校。

他杰出的贡献也给他带来了最高的荣誉。

他是美国艺术与科学院（AAAS）院士，1945年当选美国语言学会会长，1960年当选美国东方学会会长。

他还被普林斯顿大学（1946年）、加州大学伯克利分校（1962年）和俄亥俄州立大学（1970年）授予荣誉博士学位。

## <<赵元任传>>

### 内容概要

赵元任的事业是辉煌的。  
他的兴趣的广度几乎让人无法企及，称他为“数学家”或者“语言学家”或者“音乐家”都很不全面，只有称为“学者”才恰当。

赵元任的生活就像一件艺术品。  
无论从哪个角度观察，都能发现让你惊奇、使你沉思、给你灵感的新的东西。

<<赵元任传>>

作者简介

焦立为，南开大学文学博士，现任教于美国宾夕法尼亚大学（University of Pennsylvania）东亚语言文明系，此前曾任教于中国人民大学、英国杜伦大学（The University of Durham）、美国普林斯顿大学北京暑期班（Princetonin Beijing）和杜克大学留华项目（Duke Study in China Program）。

主要著作有：《二十世纪的中国语音学》（合著，书海出版社2004年出版）、《文化纵横观》（Crossing Cultural Boundariess, Rourledge2009, CO-author）和《成语五百条》（500Common Chinese Idioms Routledge2010, co-author）。

## &lt;&lt;赵元任传&gt;&gt;

## 书籍目录

译者说明

译序一

补记

译序二

原书序言

采访经过

第一章 早年回忆

家庭背景

早期教育

鬼怪

月食、祭祀和宗教

举家搬迁

习俗

常州和苏州的生活

洋学堂

青年集益社

六十年的日记

庚子赔款退款奖学金

第二章 留美十年

在康奈尔大学本科主修数学

主办科学杂志《科学》

音乐学习、经济来源和外出旅行

世界局势

在哈佛获得哲学博士学位

芝加哥大学和伯克利大学

第三章 回到中国

二十年代的大学和学生

为罗素和勃拉克当翻译

中央研究院和哈佛燕京学社

清华大学

年北京“三·一八”惨案

第四章 二十年代的语言改革

统一国语

拉丁化和国语罗马字运动，

语言改革和文学

在上海商务印书馆出书

戏剧

民间歌谣和语言改革

知识界的新潮流

作为作曲家和歌唱家的赵元任

第五章 方言调查

调查的目的

早期录音工具：浪纹计和语图仪

工具

方法

## <<赵元任传>>

### 第六章 二三十年代游学西方

在哈佛任教和学习

跟欧洲学者高本汉、伯希和、翟理斯等切磋

清华留美学生监督处“送葬”主任

美国的语言学研究

战争的阴云

### 第七章 在美国的事业

在夏威夷大学的一年

教中国音乐以及关于作曲的更多思考

耶鲁大学和耶鲁语言学俱乐部

哈佛大学及词典项目

哈佛美国陆军中文训练班

作贝尔实验室和通用电气实验室顾问：破译日语电码

在联合国教科文组织工作

跟夫人杨步伟共同出版著作

### 第八章 伯克利的岁月

一个迅速的任命

伯克利大学的同事：卜弼德、费迪南德·莱森和陈世骧

东方语言学系的成长和发展

东亚(细亚)图书馆

忠诚誓言和言论自由运动

对方言的进一步研究：中国城里的台山话

《汉语口语语法》

对现代语言学的评论

专业学会

教授研究演讲

游戏语言和语言游戏

儿童和语言研究

通字：一种新的语言改革

1973年跟周恩来见面

普通话和汉语拼音

在中国的家人

对中国之行的评论

总结

### 附录一 第一封绿信

### 附录二 语言游戏

### 译者后记

## &lt;&lt;赵元任传&gt;&gt;

## 章节摘录

列文森[对施奈德]你认识他吗？

施奈德是的，我跟他学习过。

我想问你，他设计的一套供记录中国古代文献用的罗马字方案怎么样？

我跟他学习的时候，他没有在课堂上使用它。

我知道那是因为他后来才发明的。

因为你本人花了一些时间设计了一套国语罗马字，你怎么评价他的方案？

赵元任我觉得事实是他本人可能对宣传那个方案并不太感兴趣，[笑]不过，那个方案逻辑很严谨，可是严谨并不意味着绝对实用。

施奈德你的国语罗马字系统在研究中国古代文献的时候跟卜弼德的有同样的效果吗？

赵元任我的那套系统是为了研究国语。

至于古代汉语，那套系统跟威妥玛系统的唯一区别是包含了调类，其他功能则完全一致。

施奈德卜弼德的跟你的有什么区别？

赵元任我认为，他的系统努力引入了古代汉语的一些特征。

列文森你说的有些话让人有点儿费解。

你说他的系统很严谨，但是他本人并没有特别认真地对待他自己的系统。

我觉得人们有时候这样评价他——他在严肃地玩一个游戏，但是这个游戏的内容是他的研究，对手是他的学生。

赵元任从某种意义上说，除非你是在某些应用科学领域，所有的学术研究都是一种游戏。

[笑]可能他对研究的游戏态度比别人更强。

纯粹数学，可能罗素或者其他入曾经下过定义：“数学就是这样一种研究，没有人懂你在说什么，还有你说的是不是正确。

”列文森现在我想问你费迪南德·雷森的情况，他也是伯克利大学东方研究方面的重要人物之一。

你到伯克利的时候他正在教书，还是正在全职编纂蒙古语词典？

赵元任我来的时候他教的课不多，他的确教过一门课，但是我甚至忘了课程名称。

我早在30年代的时候就认识他了，那时候我们住在北京的同一条街上。

我到伯克利大学以后，他就越来越不活跃了。

## <<赵元任传>>

### 后记

赵元任先生是清华国学院四大导师之一，是举世公认的语言学大师，是“汉语语言学之父”。

关于赵先生的学术成就，学术界已有定评，译者不再赘述。

在这里，我只想将此书的翻译过程及翻译中自己的心得简要说明一下。

2007年底，我在网上看到本书的英文稿，当时非常激动，马上跟加州大学图书馆联系，请求把英文译成中文在中国国内出版。

令人惊喜的是，加州大学图书馆地方口述历史办公室（Regional Oral History Office, ucBerkeley Library）主任史密斯教授（Richard C. Smith）很快回信，欣然应允。

于是，我一边联系国内出版社，一边动手翻译。

翻译赵先生的英文绝非易事，赵先生英语纯熟，连英国大哲学家、数学家罗素（Bertrand Russell）都称许赵先生善于使用英语来说双关语。

不但双关语难以翻译，访谈中赵先生多次使用法语、德语、日语等语言举例，这让我感到颇为吃力，幸好网络发达，多半问题在网上都能找到答案。

在翻译过程中，我深深感到赵先生为人之坦诚和谦逊。

采访者提出的一些问题，赵先生干脆就回答不知道。

其实，以赵先生的学识，不可能不知道一二的，但是赵先生没有把握的话不说。

<<赵元任传>>

编辑推荐

《赵元任传》：全面反映赵元任的学术，思想，生活和交往，20世纪影响力最大和才华最全面的汉语语言学家，清华国学院，四大导师之一。

<<赵元任传>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>